

## COMUNICATO STAMPA

### ORIZZONTI D'ORIENTE

Per il ciclo *Orizzonti d'Oriente*, in collaborazione con l'Associazione culturale *Alteritas – Interazione tra i popoli*. Sezione Trentino siamo lieti di segnalare il prossimo appuntamento:

**Il 19 marzo 2019 Ore 17.30**

**Università degli Studi di Trento**, Palazzo Paolo Prodi, Via T. Gar 14- 38122 TN - Aula 1

## SUONI E COLORI

### L'EUROPA SCOPRE LA MULTIETNICITÀ E IL PLURILINGUISMO DELLA CINA

Ne parla **Luisa Maria Paternicò** dell'Università Orientale di Napoli

Intervengono **Riccardo Scartezzini** e **Sofia Graziani** Università di Trento

### SEGUIRÀ LA PRESENTAZIONE GUIDATA DELLA MOSTRA **GOCCE DI CINA**

### CARRELLATA SULLE STUPENDE DIVERSITÀ DEI GRUPPI ETNICI E LINGUISTICI DELLA CINA

Nonostante al giorno d'oggi si senta parlare sempre più spesso di Cina, di cinesi e di lingua cinese, siamo ben lontani dal conoscere approfonditamente le mille sfaccettature di un paese sterminato, grande quasi quanto l'Europa, e le peculiarità di popolazioni riunite sotto un'unica bandiera e con un'unica lingua standard, ma di fatto non culturalmente identiche.

#### Sintesi

“La Cina è un continente che include cinquantasei minoranze etniche ufficialmente riconosciute, con differenti usi, costumi, credenze e dialetti, i quali in taluni casi sono proprio lingue a sé stanti parlate da diverse decine di milioni di persone. Una tale varietà etnica e linguistica è stata riconosciuta e apprezzata ben presto dagli Occidentali che nel corso dei secoli si sono recati in viaggio o in missione in Cina e che ci hanno restituito delle meravigliose descrizioni dei luoghi visitati e delle genti con cui sono entrati in contatto, e sovente, per primi e prima ancora dei cinesi stessi, hanno altresì redatto preziosi repertori lessicali e descrizioni analitiche (dizionari e grammatiche) dei loro ‘dialetti’. Queste opere oggi non sono solo interessanti per i lettori occidentali ma anche e soprattutto per i lettori e gli studiosi cinesi, che in esse ritrovano cristallizzate descrizioni di riti perduti o di monumenti distrutti, di usanze mantenute o modificate nel tempo. ...I repertori redatti per lo più dai missionari ci restituiscono la fotografia dei dialetti o delle lingue cinesi in - uno o più - determinati momenti storici.

Il volume curato da Luisa Maria Paternicò, che ha ispirato e accompagna la mostra *Gocce di Cina*, intende presentare alcune delle principali minoranze etniche cinesi e delle maggiori lingue sinitiche nel loro incontro con l'Occidente, e sottolinea il contributo degli Occidentali – viaggiatori, esploratori, antropologi, missionari – alla scoperta ma anche alla difesa, alla valorizzazione e alla preservazione della varietà culturale e linguistica di cui esse sono espressione e custodi.”

---

LUISA M. PATERNICÒ, PHD in Civiltà, culture e società dell'Asia e dell'Africa presso Sapienza Università di Roma, è docente e ricercatrice presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", dove insegna Lingua cinese 1 e 2. Le sue ricerche si incentrano sulla storia della linguistica e della didattica del cinese (sia mandarino che cantonese), intrecciandosi inevitabilmente con gli studi di storia della sinologia e di linguistica missionaria, nonché sulla pedagogia moderna del cinese. È tra i curatori dell'*Opera Omnia* di Martino Martini, membro del Comitato di redazione della rivista *Sulla via del Catai*, socio fondatore e membro del consiglio direttivo dell'Associazione Italiana di Linguistica cinese e membro dell'executive board della European Association of Chinese linguistics. Ha pubblicato J. Lam, *Corso di lingua cantonese* (Milano 2017); articoli in rivista: "Martino Martini and the First Grammar of Mandarin Chinese Ever Written and Published", *Hanxueyanjiu* 汉学研究 3 (2011); "Chinese Words to Express Feelings and Emotions Recorded in Missionary Grammars", *International Communication of Chinese Culture (ICCC)* 3 (2016); "Translating the Master. The Contribution of Prospero Intorcetta to the *Confucius Sinarum Philosophus*", *Monumenta serica* 65.1 (2017).

Allegata Locandina